WindowsTrayTranslator

해외 동료와의 메신저 대화에 AI 번역을 연결하다

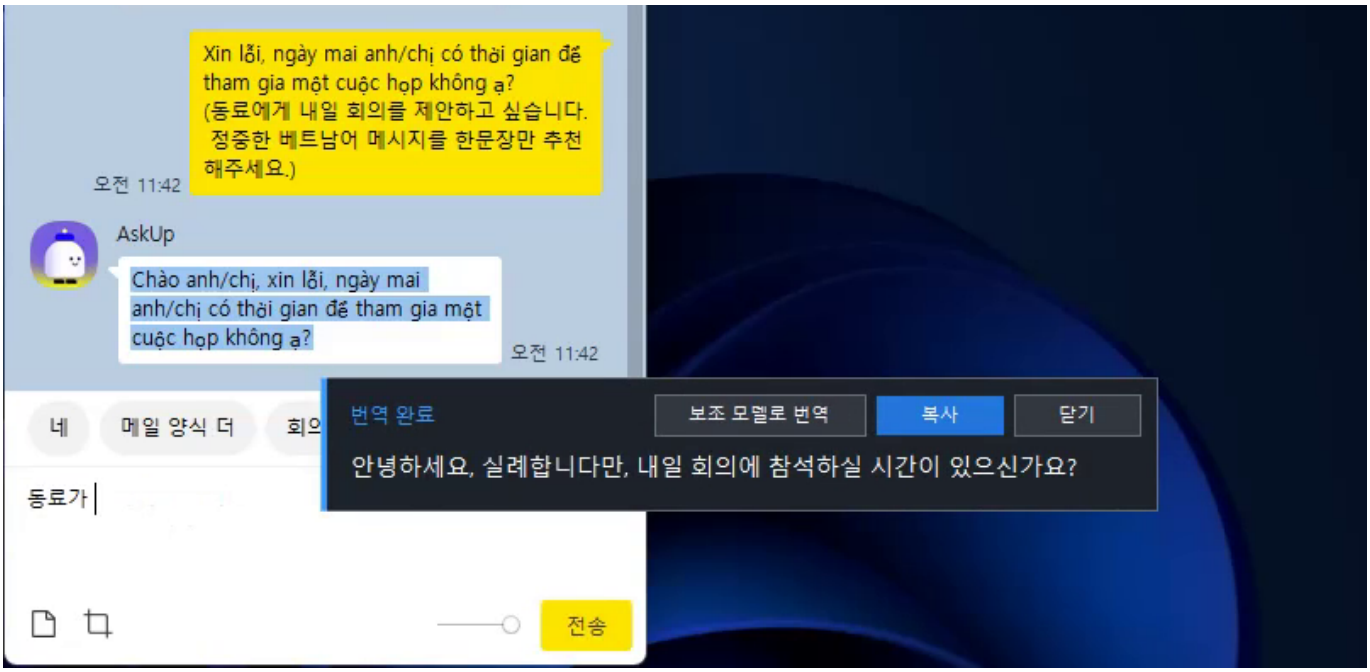
필요한 문장을 선택하고 단축키로 확인하는 Windows 업무 도구

01 실제 업무에서 출발한 문제

해외 동료와 메신저로 대화할 때 외국어 문장을 빠르게 이해할 필요가 있습니다. 별도의 번역 화면에 문장을 옮겨 입력하는 절차를 줄이기 위해 WindowsTrayTranslator를 개발했습니다. 사용자는 실제 해외 동료와의 메신저 대화에서 빠르고 간단한 번역 용도로 활용하고 있습니다.

02 사용 흐름과 실제 시연

메시지 선택 → Alt+R → Gemini 번역 결과 확인
긴 글은 Quick Action의 '번역 후 요약'으로 내용을 확인할 수 있습니다. 번역은 Gemini API가 수행하고, 결과를 업무에 사용할지는 사람이 판단합니다.



실제 영상 캡처: AskUp의 베트남어 회의 제안 문장을 선택한 뒤 표시된 한국어 번역 결과입니다. AskUp은 시연용 AI 대화 상대이며 실제 해외 동료가 아닙니다.

03 확인한 변화와 효과의 범위

대화 화면에서 필요한 문장을 골라 번역을 확인할 수 있습니다. 시간 절감률이나 번역 정확도는 측정하지 않았으며 수치로 제시하지 않습니다. 시연은 번역·요약 동작을 보여주며 모든 메신저에서의 호환성이나 결과의 정확성을 보장하지 않습니다.

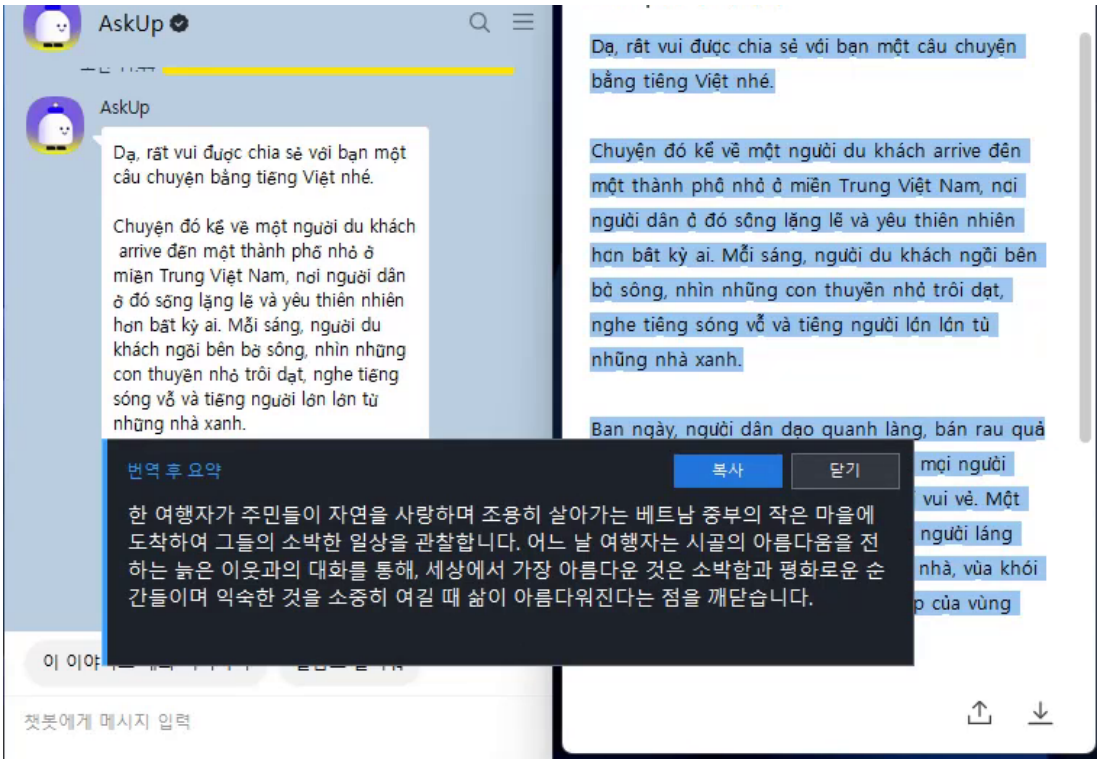
개발 과정과 책임 있는 사용

AI의 역할과 사람이 확인한 내용을 구분했습니다.

04 AI와 함께 구현하고 실제 문제를 개선

개발 지원: Codex·Claude / 실행 중 번역·요약: Google Gemini API
필요한 동작과 문제 상황을 사람이 제시하고, AI와 코드 조사·구현·수정을 진행했습니다. 단축키, 선택 텍스트 가져오기, API 요청, 팝업 표시를 연결했습니다.

혼합 언어 판정 개선: 영어 문장에 한국어가 일부 포함되면 번역 방향이 잘못 결정되는 문제를 조사했습니다. 대상 언어 결정 로직을 수정하고 혼합 언어 입력 테스트를 추가했습니다.
프롬프트 개선: 문장 다듬기가 다른 언어 번역으로 바뀌는 문제에 대해 입력 언어 유지 지침을 앞부분에 명확히 배치하고 관련 테스트를 보강했습니다.



실제 영상 캡처: 긴 베트남어 글을 대상으로 표시된 '번역 후 요약' 결과입니다. 이 화면만으로 핵심 내용의 완전한 보존이나 요약 정확도를 검증했다고 주장하지 않습니다.

05 개인정보·오역·재현 가능성

선택한 문장은 Google Gemini API로 전송됩니다. 회사 기밀·개인정보·인증 정보는 입력 대상에서 제외해야 합니다. API Key는 Windows DPAPI 사용자 범위로 암호화하고 번역 히스토리는 기본 OFF입니다. 중요한 수치·일정·전문 용어는 원문과 대조해야 합니다. 소스·설치 파일·사용 안내를 공개해 다른 사용자도 자신의 환경에서 시험할 수 있습니다.

영상 안내: 1분 45.73초. '간단한 대화' 다음 '긴문장요약'을 연결했습니다. 게시용 영상은 하단 배경·작업 완료 알림 영역을 잘라냈으며, 재생 속도와 대기 시간은 유지했습니다. 설치파일 확인 버전은 1.3.1이며 영상 자체에는 버전 표시가 없습니다. 구현 근거는 공개 소스 1.3.2입니다.

공개 소스·설치 안내: github.com/nothing2that-sys/windows-tray-translator
구현 근거: 공개 커밋 516dd2b / 언어 판정 테스트 / PromptComposer
공모전 공식 안내: 2026-case-contest-guide-v2.pdf